

Квітна Неділя - 12 квітня 2020

Palm Sunday – April 12 2020

Апостол: Филип'ян 4: 4-9 Євангелія від Йоана 12: 1–18

Epistle: Philippians 4: 4-9 Gospel: John 12: 1-18

СЛАВА ІСУСУ ХРИСТУ!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження. The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm WELCOME to everyone, who is with us today, especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 13 квітня до 19 квітня 2020 SCHEDULE OF LITURGIES from April 13 to April 19 2020

		<i>y</i> 1
Понеділок	9:00 рано	За Боже благословення для всіх парафіям
Monday, 13	9:00 a.m.	God's blessing for All Parishioners
Вівторок	9:00 рано	Боже благословення на страсний тиждень
Tuesday, 14	9:00 a.m.	God's blessings for Holy Week
Середа, 15 Wednesday	9:00 рано	Літургія і Сорокоусти (церква)
	9:00 a.m.	Liturgy and Sorokousty (church)
	7:00 веч.	Хресна Дорога (церква)
	7:00 p.m.	Stations of the Cross (church)
		Великий Четвер / Holy Thursday
Четвер, 16 <i>Thursday</i>	9:00 рано	Літургія св. Василія Великого (церква)
	9:00 a.m.	Liturgy of St. Basil the Great (church)
	7:00 веч.	Утреня Страстей Христових - читання 12 Євангелій (церква)
	7:00 p.m.	Passion of our Lord, reading of 12 Gospels (church)
П'ятниця, Friday, 17	10:00 ран	Велика П'ятниця - Виставлення плащаниці (церква)
	10:00 a.m.	GOOD FRIDAY - Exposition of the Plaschanytsia (church)
	7:00 веч.	Єрусалимська Утреня (церква)
	7:00 p.m.	Jerusalem Matins (church)
Субота, 18 Saturday		Велика субота / Holy Saturday
	9:00 рано	Свята Літургія св. Василія Вел.
	9:00 a.m.	Divine Liturgy of St. Basil the Great
	5:00 поп.	Надгробне
	5:00 p.m.	Service at the Holy Shroud – Nadhrobne
Неділя, 19 Sunday		Воскресіння / Великдень – EASTER SUNDAY
	8:00 рано	Воскресна Утреня, Архиєрейська св. Літургія
	8:00 a.m.	Resurrection Matins, Hierarchial Divine Liturgy
	5:00 поп.	Воскресна Вечірня
	5:00 p.m.	Great Resurrection Vespers

Не я б'ю – верба б'є, Віднині за тиждень Буде в нас Великдень

Сьогодні ми вітаємо всіх наших парафіян з нагоди Квітної Неділі. Хотяй ми не можемо фізично бути разом на сьогоднішній Літургії ми ділимося з вами радісним окликом "Осанна на Вистотах, благословен хто йде в ім'я Господнє" Цього року, з огляду на обставини, ви можите уживати минулорічну посвячену лозу.

Today, we welcome all our parishioners on the occasion of Palm Sunday. Although we cannot physically be together at today's Liturgy, we share with you the joyous exclamation of "Hosanna at the Highest, Blessed is He who comes in the name of the Lord, Hosanna at the Highest" This year given the circumstances you can use last year's blessed loza.

МОЛИТВА В ЧАСІ ПАНДЕМІЇ КОРОНАВІРУСУ

Ісусе Христе, ти подорожував містами і селами, «зцілюючи всяку недугу і хворобу». З Твого повеління, хворі ставали здоровими. Прийди і сьогодні нам на допомогу, у час глобального розпалу та поширення коронавірусу, щоб ми могли відчути Твою цілющу любов.

Вилікуй тих, хто хворий вірусом. Нехай до них повернеться їхня сила та здоров'я завдяки якісній медичній допомозі.

Вилікуй нас від нашого страху, який перешкоджає націям спільно працювати та ближнім допомагати один одному.

Вилікуй нас від нашої гордині, яка може схилити нас до думки, що ми є не невразливі до захворювання, яке не знає меж.

Ісусе Христе, Цілителю усього, перебувай з нами у цей час невизначеності та смутку. Будь з тими, хто помер від вірусу. Нехай вони спочинуть з Тобою у Твоєму вічному спокої. Перебувай з родинами тих, хто є хворий або помер. У хвилини переживань і смутку, захисти їх від хвороб і відчаю. Нехай вони пізнають Твій мир. Перебувай з лікарями, медсестрами, дослідниками та всіма медичними працівниками, які прагнуть вилікувати та допомогти постраждалим, та з тими, які піддають себе ризику в цьому процесі. Хай вони відчують Твій захист і мир.

Перебувай з лідерами усіх націй. Дай їм бачення діяти милосердно та з справжньою турботою дбати про добробут людей, яким вони призначені служити. Дай їм мудрість вкласти зусилля у довгострокові шляхи боротьби з цією епідемією, які допоможуть уникнути зараженню або запобіжать його подальшому поширенню. Нехай вони пізнають Твій мир, коли вони разом працюють над досягненням цього на землі.

Будучи вдома чи за кордоном, в оточенні багатьох чи лише кількох людей, які страждають цією хворобою, перебувай з нами Господи, коли ми терпимо, сумуємо, та прикладаємо зусилля для запобігання поширенню цієї недуги. Замість нашої тривоги дай нам мир. Бо твоє Царство і Сила і Слава Отця і Сина і Святого Духа.

АМІНЬ.

Просимо уваги- коли зараз не можливо фізично брати участі у богослужінню в нашому Соборі через COVID-19, будь ласка, молітся з родиною вдома. В даний час, просимо, по можливостях, користайте з прямих трансляцій Літургій та інших відправ, котрі передаються по різних церквах.

Please note - During this time, when we are unable physically attend the services in our Cathedral due to the COVID-19 please pray with your family at home. During this time, if possible, please use the live broadcasts of the Liturgies and other services transmitted through the various churches. List of them can be found on our Archeparchy website.

Воскресні Літургії з парафії Святого Воскресіння в Дафин, будуть передаватися по радіо 12 та 19 квітня о 10:30 ранку на 730 СКОМ ат. Якщо у вас є доступ до інтернету, ви можете слухати це в інтернеті. Також наш Митрополит Лаврентій, буде правити Воскресну Літургію, на українській мові. 12 квітня з парафії Св. Николая о 8:00 рано https://www.stnicholaschurch.ca

Easter services from Dauphin Holy Resurrection Parish will be broadcasted on the radio on April 12 and 19 at 10:30 am on 730 CKDM am dial. If you have access to internet you can listen to the services online too.

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, будинках опіки, а також тих що через недугу вдома. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні або потребує відвідин священика.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a visit from the priest.

Пожертви на церкву / Donations to the church

Деякі з наших парафіян питали як можуть продовжувати пожертви на церкву. Нехай Бог благословить Вас за то що памятаєте про свою парафію. Можете послати вашу жертву поштою або принести до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) і вкинути під двері. Дякуємо!

Some of the Parishioners were asking how they can keep donating to the church during this time. We thank you for thinking about your Parish. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), simply slide your envelope under the door. Thank you.

В даний час, коли не можливо фізично прийняти св. Причастя, ви можите це зробити духовно. В перше зробіть тайну покаяння а тоді відмовте побожно;

Духовне святе Причастя

Найдорожчий Ісусе. Я вірю, що Ти правдиво приявний у Пресвятій Тайні Євхаристії з Тілом, Душею, Божеством і Чоловічеством. Складаю Тобі поклін честі і возвеличення. Хочу і гаряче бажаю Тебе одного над усе любити. До Тебе зітхаю і за Тобою тужу, бо Ти моя єдина радість, щастя і життя. Тому, що Тебе не можу дійно прийняти тепер мій Ісусе, тому прошу Тебе, прийди духовним способом до мойого серця, замешкай в ньому і наповни його своїми щедрими дарами і ласками. Віддаю Тобі своє серце і всі ласки душі і тіла. Все те совершенно віддаю Тобі. Прийди мій Ісусе, прийди мій Царю і Господи прийди і погаси мою спрагу. Прийди освяти і очисти мою душу. Я духовним способом приймаю Тебе до свойого серця. Ісусе, не допусти, щоб я коли-небудь від Тебе відлучився (чилася). Амінь



Жертви на церкву / Donations to the church



Неділя

Утреня, П'ятниця 7:00 вечора, Субота, Св. Літургія в 9:00 ранку.

\$ 1.350.00

Sunday

Починаємо страсний тиждень - нагадуємо вам про відправи, які будуть відправлятися протягом цього тижня. Порядок Богослужень: читання 12 Євангелій у четвер, 7:00 вечора, Виставлення Плащаниці в п'ятницю, 10:00 ранку, Єрусалимська

THIS IS HOLY WEEK AT OUR CATHEDRAL. Here are the services this coming week: Reading of the 12 Gospels on Thursday 7:00 p.m., Plaschanycia service on Friday 10:00 am. Jerusalem Matins Friday at 7:00 p.m., Saturday, Liturgy at 9:00 a.m.

ХОТЯЙ МИ ФІЗИЧНО РОЗЛУЧЕНІ, ЩОБ ЗУПИНИТИ COVID-19, **ЄДНАЙМОСЬ З ХРИСТОМ, НАШИМ СПАСИТЕЛЕМ, В МОЛИТВІ ТА ЛЮБОВІ!** EVEN THOUGH WE ARE KEPT APART PHYSICALLY TO STOP THE SPREAD OF COVID-19. LET US TURN TO CHRIST OUR SAVIOUR IN PRAYER AND LOVE!

ІНДИВІДУАЛЬНІ (ПРИВАТНІ) МОЛИТВИ (з можливістю для сповіді та святого причастя)-будь ласка, за інформацією телефонуйте до офісу 204 589 5025.

INDIVIDUAL VISITS TO THE CHURCH (with possibility for Confession & Holy Communion) – please call the office for information.

НЕДІЛЯ 19-го квітня, ВЕЛИКДЕНЬ, ВОСКРЕСІННЯ ІСУСА ХРИСТА, Воскресна Утрення і Архиєрейська Божественна Літургія, з нашим Митрополитом Лаврентім в 8:00 рано. Воскресна вечірня в 5:00 поп. Участь у всіх відправах з дому.

SUNDAY APRIL 19TH, EASTER SUNDAY, RESURRECTION OF OUR LORD. Resurrection Matins and Hierarchical Divine Liturgy, with our Metropolitan Lawrence at 8:00 a.m. Easter Vespers at 5:00 p.m. We participate in all services from home.

Шановні парафіяни, не часто маємо можливість справді бути учнями Ісуса Христа. Настільки сумний час пандемії коронавірусу для всіх-здоров'я, життя, фінансові труднощі та інше - це також час, коли ми можемо дуже легко практикувати нашу віру! Ми маємо стільки нагод і можливостей молитися! Не витрачаймо часу на непотрібні речі. Використовуймо наш час для молитви, навчання та розмови про нашу віру. Подзвонім / сконтактуймося з людьми, яких знаємо. Додаймо їм сили і надії, поговорім з ними. Будьмо справжніми Апостолами Віри. Маємо багато часу.

It is not often that we are given an opportunity to really be disciples of Jesus Christ. As sad as the Coronavirus Pandemic is for everyone - health, life, financial hardships etc. - it is also a time when we can easily put our faith into action! We have so much reason and opportunity to pray! Let us not waste in puttering around the house or watching TV. Let us use our time to pray, learn and talk about our faith. Let us call/contact people that we know. Give them comfort, talk to them. Let us be a real Apostles of Faith. We've got the time!!!

Вхід Господній в Єрусалим (Вербна неділя)

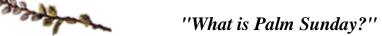
Коли Ісус входив до Єрусалиму, він наблизився до Вітфагії і Віфанії, до гори, що зветься Оливної і послав двох учнів Своїх, сказавши: "Ідіть у село; увійшовши до нього, знайдете прив'язане осля, що на нього ніхто з людей ніколи не сідав; Відв'яжіть його, і приведіть, і якщо хто спитає: Нащо відв'язуєте? скажіть тому так: Господь потребує його ". Посланці ж відійшли, і знайшли, як Він сказав їм. Коли ж стали відв'язувати молодого осла, господарі його їх запитали: Нащо осля відв'язуєте? Вони ж відказали: Господь потребує його. І привели його до Ісуса, і, поклавши одежу свою на осля, посадили на нього Ісуса. І, коли Він їхав, люди стелили одежу свою по дорозі. А як Він наближався вже до сходу з гори Оливної, то весь натовп учнів в радості велемовно Бога хвалив за всі чудеса, що бачили, кажучи: Благословенний Цар, що йде в ім'я Господнє! Мир на небесах, і слава на висоті! "

Урочистий вхід Ісуса в Єрусалим був вступом Його на шлях хресних страждань. Про цю подію розповідають у своїх Євангеліях всі чотири євангелісти (див. Мт. 21,1-11; Мк. 11,1-11; Лк. 19,29-44: Ів. 12,12-19).

У євреїв був звичай: царі і переможці в'їжджали до Єрусалиму на конях або ослах, і народ урочистими вигуками, з пальмовими гілками в руках зустрічав їх. Виконуючи пророцтва Старого Завіту (див. Зах. 9,9), Христос саме таким урочистим чином в'їжджав в Єрусалим, але не як Цар земний або переможець у війні, а як Цар, Царство Якого не від світу цього (Ін. 18,36) як Переможець гріха і смерті. Єврейський народ, що знаходився під римським ярмом, очікував Месію як політичного визволителя, і всім здавалося, що Чудотворець, який вчора воскресив Лазаря і колись нагодував 5 тисяч народу, цілком може бути саме тим земним вождем, який приведе свій народ до політичної незалежності і земного царства насолоди.

З тих, які тоді перебували на вулицях Єрусалиму тільки один Христос знав, що замість земного царства Він приносить людині Царство Небесне, замість позбавлення від земного рабства Він звільняє людину від рабства набагато гіршого - від рабства гріха. Він Один знав, що шлях, усіяний нині пальмовими гілками, веде до Хреста і Голгофи. Це царське прославляння Христа перед Його смертю Церква згадує для свідчення, що страждання Спасителя були добровільними.

Назва Вербна неділя походить від того, що на це свято віруючі приходять з гілками, як правило, вербових рослин чи інших дерев, які першими розпускаються навесні, в ознаменування тих гілок, які різали йудеї, що зустрічали Ісуса у Єрусалимі. Звичайно, на півдні використовують квіти і гілки інших дерев, як правило, пальм. В Україні, де таких дерев немає і де перша розпускається верба, з давніх часів стали використовувати її гілки, тому і саме свято стало називатися Вербною неділею. Але справжня його назва - Вхід Господній до Єрусалиму.



Palm Sunday is the day we remember the "triumphal entry" of Jesus into Jerusalem, exactly one week before His resurrection. Some 450-500 years earlier, the Prophet Zechariah had prophesied, "Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout, O daughter of Jerusalem! Behold, your King is coming to you; He is just and having salvation, Lowly and riding on a donkey, A colt, the foal of a donkey" (Zechariah 9:9). Matthew 21:7-9 records the fulfillment of that prophecy: "They brought the donkey and the colt, laid their clothes on them, and set Him on them. And a very great multitude spread their clothes on the road; others cut down branches from the trees and spread them on the road. Then the multitudes who went before and those who followed cried out, saying: 'Hosanna to the Son of David! Blessed is He who comes in the name of the LORD!' Hosanna in the highest!'" This event took place on the Sunday before Jesus' crucifixion.

The Bible reveals that when Jesus entered Jerusalem, the crowds greeted him with waving palm branches, and by covering his path with palm branches. Immediately following this great time of celebration in the ministry of Jesus, he begins his journey to the cross.

PASTORAL LETTER OF THE UKRAINIAN CATHOLIC BISHOPS OF CANADA

Dear Brothers and Sisters in the Lord

Christ is Risen! **Xpuctoc Bockpec!**

How difficult it is during the darkness of the COVID 19 pandemic, with closed churches and empty streets, to respond with enthusiasm to this greeting of joy - Indeed, He is Risen! Boictuhy Bockpec! Rather, we might feel urged to chant the words from the psalm the Church sings on the Sundays preceding Great Lent: "By the rivers of Babylon there we sat and wept, remembering Zion. ... How could we sing the song of the Lord on alien soil?"] This period of turmoil, however, is not new to the followers of Jesus Christ. Throughout its history the Church has known times of natural disasters, severe restrictions and persecutions. Many members of our Ukrainian Greek Catholic Church today still recall the years of underground existence during the Soviet period in Ukraine. Especially during the years from 1945 through to 1989 churches were locked and the faithful were forbidden to practice their faith and sing: Christ is Risen!

For many in Ukraine during those years the main source of spiritual life came from the Vatican Radio broadcasts where the Divine Liturgy was celebrated every Sunday and religious programs were transmitted daily from Rome. In homes throughout Ukraine a radio was placed on the kitchen table and the family gathered around to pray and sing quietly, united with those in the free world. Many of the clergy, religious sisters and seminarians living in Rome during those years took part in these broadcasts, doing what they could to uphold the faith of the people throughout Ukraine, including as well those in far off Siberia.

One of the central prayers of the Resurrection Matins celebrated on Easter Sunday is entitled: Plottiu - literally, "In the flesh". The solemn melody begins low and slowly rises. It accompanies the following words: "You have fallen asleep in the flesh as a mortal man, O King and Lord, but on the third day You arose again." The melody continues to rise with the words: "You have raised Adam from his corruption and made Death powerless." Then the melody reaches its culmination with high notes proclaiming: "You are the Pasch of incorruption. You are the salvation of the world."

This troparion has been sung for centuries every year at Easter: during times of persecution, during times of natural disasters, and during times of peace and harmony. Our brothers and sisters in Ukraine sang it over and over again during the years of underground church life.

And we too can sing this hymn during this time of pandemic, even when our spirits may be weak and fragile. The hymn Plottiu speaks to us of the human nature of Jesus Christ, by which he was subject to death - his tragic death on the cross. He was buried and some mourned his passing. In solidarity with humanity Jesus took upon himself the human body to share the hardships and trials that we must endure, even to the point of death. The narrative of Jesus would be a sad story indeed, if it were not for the power of the Father's love for him, raising Jesus from the depths of the kingdom of Death. This is the truth of the Resurrection. This is the true joy of Easter. This is what we are called upon to celebrate in whatever way we can during this time of darkness and gloom. COVID-19 is a material evil of this finite world. Its time will pass. It is no match to the power of the love of our eternal God, revealed in the Resurrection of His Son, Jesus Christ!

Dear Beloved!

Whether we pray in glorious churches or in our humble homes - Christ is Risen! Whether we hear beautiful choirs or a voice crying in the wilderness - Christ is Risen! Whether we partake of a sumptuous Easter basket over flowing with food, or a simple sandwich and a glass of water - Christ is Risen!

We share the Good News of spiritual hope and joy that the Resurrection of the Lord offers to all humanity: with the lonely and the shut-ins, with the discouraged and depressed, with those without employment and with those having inadequate housing. We share the Good News of spiritual hope and joy in the Resurrection especially with all those affected by the COVID-19 pandemic: with those afflicted by the virus, with the health care workers who endanger their lives helping others, with those providing essential community services, with those who have passed on to eternal life and with all those who mourn their passing.

May you find hope and support in the Resurrection of the Lord, and the spiritual strength to proclaim: Christ is Risen! Indeed, He is Risen! Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Sincerely Yours in the Risen Lord!

- + Lawrence Huculak, OSBM, Metropolitan Archbishop of Winnipeg
- + David Motiuk, Eparchial Bishop of Edmonton, Administrator of New Westminster
- + Bryan Bayda, CSsR, Eparchial Bishop of Saskatoon, Administrator of Toronto
- + Michael Wiwchar, CSsR, Bishop Emeritus of Saskatoon
- + Severian Yakymyshyn, OSBM, Bishop Emeritus of New Westminster
- + Stephen Chmilar, Bishop Emeritus of Toronto



КРАМНИЦЯ " СВІТОЧ " UKRAINIAN EXPORT / IMPORT

621 Selkirk Ave. Winnipeg, MB. R2W 2N2

www.svitoch.net

K CLITTI COMMO COMMO c III (204) 582-5939

e-mail shop@svitoch.net

Кредитова Кооператива Північного Вінніпеґу North Winnipeg Credit Union Ltd.



310 Leila Ave.- (204) 954-7450 068 Henderson Hwy. (204) 954-7710 www.nwcu.mb.ca

Працюємо з Вами ---- Для Вас!

KARPATY MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE. (at McGREGOR ST.) WINNIPEG, MANITOBA R2W 0V6

PH. (204) 586-1395 Tuesday — Friday 8:00 a.m. - 6:00 p.m. Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



ПОВНА СОЛІДНА І ЧЕСНА ОБСЛУГА **Traditional Burial & Cremation Reception Area Prearrangement Services Available**

> Ample 907 MAIN ST. Parking

204 956-2193



FOR ALL YOUR REAL ESTATE NEEDS

Roman Drebot (204)781-8898



Advanced Realty---drebots@mts.net Trusted-Reliable Service since 1986



Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 50 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness.

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 50 Years



586-8044

www.cropo.com.

КАРПАТІЯ

"The Financial institution of choice

950 Main Street 80-2200 McPhillips Street 1341-A Henderson Highway

CARPATHIA CREDIT UNION

Manitoban's Ukrainian Community"

1375 Grant Avenue

989-7400

www.carpathiacu.mb.ca

Wyatt Dowling Послуги по англійськи

INSURANCE BROKERS та по українськи

Галина Петрик, САІВ

E-mail: hpetryk@wyattdowling.ca Ph: (204) 949-2600

Страхуємо хати, авта, бізнеси та інше

For a Natural Smile... Expert Denture

Senior Discount

- Free Consultation
- "Cosmetic Full And Partial Dentures"
- Same Day Repairs
- Natural Tooth Whitening



334-0022

Odin Pajonk, LD, DD

Buying or Selling For your real estate needs

За порадою в продажі та купівлі звертайтеся до:



(204) 228-3733

663 Stafford St.

Sutton

Email: 2283733@gmail.com



Українська Католицька Митрополича Катедра св. Володимира й Ольги

Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Vladimir & Olga

Office: 206-114 McGregor Street, Winnipeg, MB–R2W 5J7 Parish Secretary: Anna Katchanovski Tel.:589-5025 Fax: 589-6812 Office Hours: 9:00 a.m.—4:30 p.m. e-mail: stvocathedral@mymts.net Cathedral's web address: www.stsvladimirandolgacathedral.ca

о. Мітрат Михаїл Буячок – парох

Rt. Rev. Msgr. Mitrat Michael Buyachok

Tel.: 589-0838

e-mail: msgrmbuyachok@mts.net

Голова Парафіяльного заряду

Yaroslaw Chubenko

Відвідини хворих/Pastoral Hospital visits

Margaret Saray, Tel. 582-7193

Голова ЛУКЖК при катедрі

Леся Борис Теl. 667-7768

Голова Братства БУК при катедрі Богдан Буяр Теl. 582-1673

Голова "Золоті Ворота"

Михаїл Кузів Теl. 889-9704

Голова Господарського комітету

Ігор Качановський ТеІ. 798-0179

Великий Лицар Колумба/Grand Knight Св. Володимира

Євген Васьків Tel. 334-7372

Директор Рідної Школи

Павло Трохановський Теl. 229-7385

Диригент Хору

Мирослава Пачес Тел. 334-3510

Веб сторінка / Website

Дарко Міхно

Господар/Janitor

Андрій Спильчак ТеІ. 880-2100

Квітна Неділя



Palm Sunday

12 квітня 2020 Ч 15

April

12 2020

"Осанна на висотах, благословен хто йде в ім'я Господнє"

"Hosanna in the Highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord"